

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331  
www.towertree.ca

Bulletin D'AYLMER

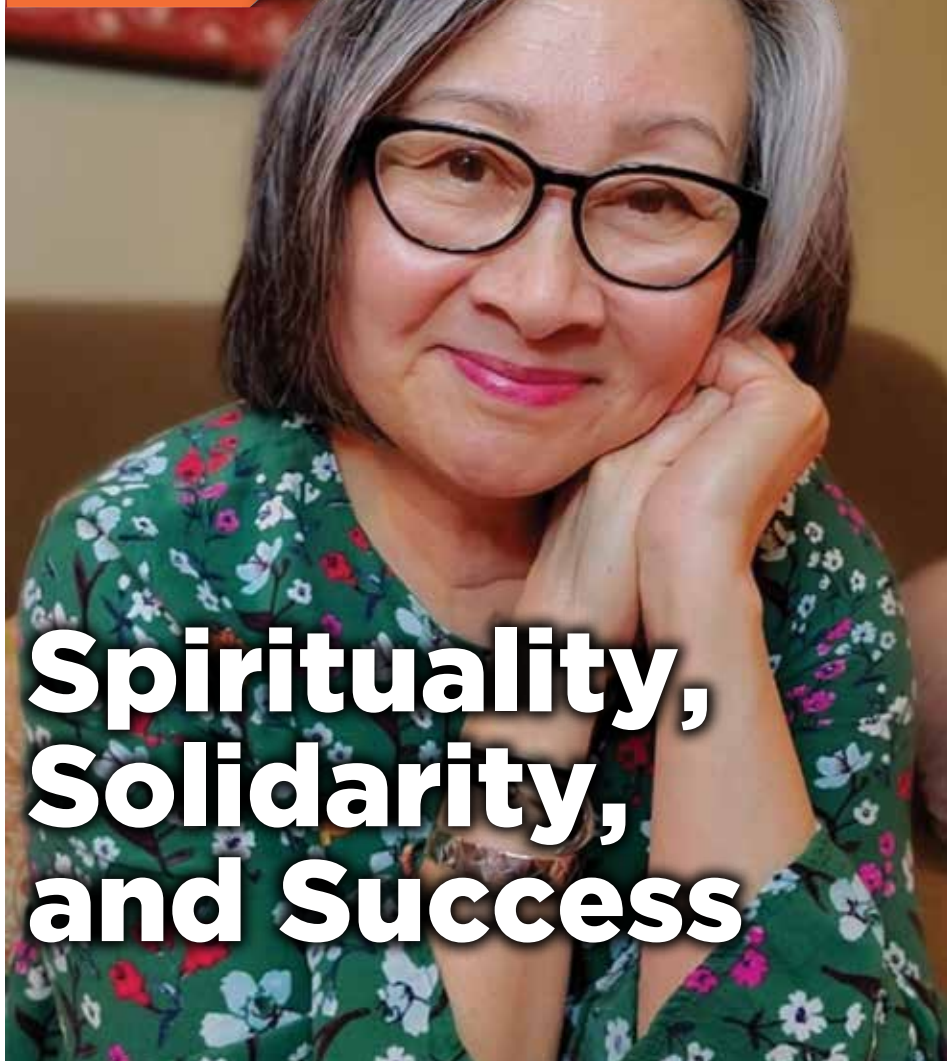
VOLUME 44 | EDITION 36
LE MERCREDI
8 OCTOBRE 2025
WEDNESDAY
OCTOBER 8, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

RE/MAX DIRECT


Monique MONTSION
819 682-3737
moniquederemax@gmail.com


Carolyn DESPRÉS
819 664-0207
carolynderemax@gmail.com



Spirituality, Solidarity, and Success

Abbie Kwong-Pilon, medium and psychic (October 3, 2025) (MG)

PHOTO: COURTESY OF ABBIE KWONG-PILON

 **Mélissa Gélinas**
LJI Reporter

More than 120 tickets were sold for Abbie Kwong-Pilon's mediumship reading session, which took place at the Aylmer Council's Knights of Columbus Hall on September 27. 100% of the proceeds were distributed to the Aylmer Food Centre. The total amount has not yet been revealed.

According to Kwong-Pilon, the event

was a great success. It is, above all, a spiritual encounter with the afterlife that helps people understand that death is not final. "People enjoyed the experience and were very surprised by the messages they received," she explains. For her, it was both intimidating and exciting to hold her very first event like this. Above all, she was happy to be able to give back to the community.

This event was also created in tribute to her mother. "For her, the language of love

was food; that's why I chose to donate to the Aylmer Food Centre," she explained. It's an important cause for her, especially with the growing demand in the region. The Food Centre was very grateful for this support.

Thanks to the success of the event, Kwong-Pilon plans to hold a second one around April 2026. "People are already asking me when the next session will be," she said.

HER BACKGROUND

A resident of Aylmer for over 30 years, Abbie Kwong-Pilon is a medium and clairvoyant. She also teaches tai chi, offers healing therapies, and gives virtual mediumistic readings internationally. All her work is related to healing.

Ever since she was a child, she has perceived many things. "I thought that was the case for everyone," she recalls. "It wasn't until I was about 30 that I realized I had visions and the ability to perceive entities. So, it was a gradual process."

UPCOMING EVENT

Kwong-Pilon will also be present at the Aylmer Fall Psychic Fair, which will take place on Sunday, October 26, from 10 am to 3 pm at the Aylmer Council's Knights of Columbus Hall (78 Rue Principale), where she will give individual psychic reading sessions.

More specifically, this is a local spiritual event created by Megan Driskell, a psychic medium and Reiki teacher. Since 2022, she has been inviting people to come and participate in all kinds of activities such as healing sessions, consultations, tarot readings, art workshops, and more. "Every year, I am very busy at this event because it has become increasingly popular," said Kwong-Pilon.

The cost is \$5 and free for youth 14 and under. For more information and/or to register: akpilon@hotmail.com and on social media.

To learn more about Abbie Kwong-Pilon: <https://www.abbiewithspirit.com/> and: <https://www.facebook.com/groups/357338028115373/user/100053556616732>.



AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

LUNDI 20 OCTOBRE

- Comité consultatif d'urbanisme (CCU) : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.

Suite à la page 10

SHARON LAPLANTE
INFIRMIÈRE CLINICIENNE
(bébés et familles)
Visite à domicile
et en-ligne
BILINGUAL SERVICES



 @cradle_nurse
caring@sharonlaplante.com

ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

LES GALERIES AYLMEY CAMPBELL'S BAY
819 684-4400 866 988-7070



 ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca



CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267
CLAIREGAUTHIER.COM



EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE



AYLMER DAYS PRESENTS

MEET & GREET

LE VENDREDI 10 OCTOBRE
Avec les candidats du Secteur 1
5e baron
55, rue Principale
Aylmer, QC

5A7



Candidats aux élections municipales de Gatineau : le vote aura lieu le 2 novembre

MAIRIE :

Aubé, Mario (Équipe Mario Aubé)
Bergeron, Rémi (Indépendant)
Marquis-Bissonnette, Maude (Action Gatineau), sortante

DISTRICT 1- AYLMEER :

Gaboury, Guillaume (Équipe Mario Aubé)
Roy, Vincent (Action Gatineau)

DISTRICT 2- LUCERNE :

Ben-Arfa, Sonia (Action Gatineau)
Lamirande, Michel (Équipe Mario Aubé)

District 3- Deschênes :

Dione, Marie Rose (Équipe Mario Aubé)
Godin, Daniel (Indépendant)
Murray, Caroline (Action Gatineau), sortante

DISTRICT 4 - PLATEAU :

Bélizaire, Bettyna (Action Gatineau), sortant
Lomami, Shomba (Équipe Mario Aubé)

DISTRICT 5- MITIIGOMIJOKAN :

Buzan, Mark (Indépendant)
Cousineau, Rachel (Équipe Mario Aubé)
Deslauriers, Rachel M. (Action Gatineau)

DISTRICT 6- MANOIR-DES-TREMBLES-VAL-TÉTREAU :

Cazelais, Serge (Équipe Mario Aubé)
Corbo, Adrian (Action Gatineau)

DISTRICT 7- HULL-WRIGHT :

Dikoume Dikoume, Daniel Gislain (Indépendant)
Moran, Steve (Action Gatineau), sortant
Pilotte-Savoie, Eric (Équipe Mario Aubé)

DISTRICT 8- PARC-DE-LA-MONTAGNE-SAINT-RAYMOND:

Cousineau, Isabelle (Action Gatineau)
Lafortune, Serge (Indépendant)
Marin-Nunez, Ernesto (Équipe Mario Aubé)

DISTRICT 9 - ORÉE-DU-PARC :

Laframboise, Vicky (Équipe Mario Aubé)
N. Miron, Isabelle (Action Gatineau), sortante

DISTRICT 10- LIMBOUR :

Bélisle, Julie (Équipe Mario Aubé)
Maltais, Dérrik (Action Gatineau)

DISTRICT 11- TOURAINE :

Loyer, Paul (Équipe Mario Aubé)
Norris Parent, Tiffany-Lee (Action Gatineau), sortante

DISTRICT 12- POINTE-GATINEAU :

Carrière, Marc (Équipe Mario Aubé)
Laurier, Louis (Indépendant)
Payette-Prévost, Nicolas (Action Gatineau)

DISTRICT 13- CARREFOUR-DE-L'HÔPITAL :

Graig-St-Louis, Catherine (Action Gatineau), sortante
Lacroix, Marie-Pier (Équipe Mario Aubé)

DISTRICT 14- VERSANT :

Chénier, Luc (Équipe Mario Aubé)
Lamothe, Sophie (Action Gatineau)

DISTRICT 15- BELLEVUE :

Bourgeois, Chloé (Équipe Mario Aubé)
Lacasse-Brunet, Alicia (Action Gatineau), sortante

DISTRICT 16- LAC-BEAUCHAMP :

Girouard, Denis (Indépendant), sortant
Jutras, Timmy (Équipe Mario Aubé)
Meunier, Anne-Marie (Indépendant)
Nadeau, Richard (Action Gatineau)

DISTRICT 17- RIVIÈRE-BLANCHE :

Morin-Paquette, Frédéric (Action Gatineau)
Lessard, Jean (Équipe Mario Aubé), sortant

DISTRICT 18- MASSON-ANGERS :

Korhonen, Michael (Équipe Mario Aubé)
Lepage-Roy, Charles-Henri (Action Gatineau)

DISTRICT 19- BUCKINGHAM :

Leclerc, Edmond (Indépendant), sortant
Owen, Mike (Action Gatineau)
Tremblay, Sylvain (Équipe Mario Aubé)

Pouvez-vous voter?

> Vérifiez si vous êtes sur la liste électorale.

Si vous devez vous inscrire ou modifier vos informations, présentez-vous à la commission de révision, qui se tiendra du 13 au 17 octobre.

En raison de la grève de Postes Canada, il est possible que les avis d'inscription ne puissent être livrés à domicile. Il est de votre responsabilité de vous assurer que vous êtes inscrit, en consultant le site Web ci-dessous.

Pour tout savoir
sur l'élection

gatineau.ca/élection

ÉLECTION
GATINEAU



DISTRICTS 1-2-3-4-5

ELECTIONS MUNICIPALES

RENCONTRE DES CANDIDATS

Château Cartier - Salle Beau Rivage

16 octobre - 18h à 21h



Phase 1 of Lucerne Boulevard reconstruction is officially underway

Sophie Demers
LJI Reporter

Work has officially begun on Lucerne; the long-awaited reconstruction will last 42 weeks, with breaks in the winter. For many years, Aylmer residents have been frustrated with the state of the high-traffic road. With the years of potholes, small patches, and daily wear and tear, the road had become what many considered one of the worst roads to drive on in Aylmer. The work is set to be completed by Fall 2026.

The morning of September 22, Maude Marquis-Bissonnette, Gatineau mayor, along with Aylmer councillor Steven Boivin and Deschênes councillor Caroline Murray, gathered at the site to speak with the construction team and see the work being done.

The reconstruction began on September 15 and focuses on the stretch of Lucerne between Vanier Road and Frank-Robinson. The city states that the work aims to improve driving comfort, safety, and traffic flow. The construction will mean traffic interruptions as work is being completed.

Murray notes that all residents living along this road



Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette, Aylmer Councillor Steven Boivin, and Deschênes Councillor Caroline Murray on the construction site for Phase 1 of the repaving and reconfiguration of Lucerne Boulevard.

PHOTO: SOPHIE DEMERS

have been notified of the roadwork in the area.

The work includes the complete repaving of Lucerne, re-working the Frank-Robinson and Lucerne intersection, and replacing street cross drains. Improvements will be made to intersections for road safety. This includes installing new traffic lights at the Grands-Châteaux, Riesling Street and Lucerne intersection.

Continued on page 7

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS

1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et +

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE


DreamyEstates.ca


présente son membre de la semaine

LA BOÎTE
à grains
SUPERMARCHÉ SANTÉ

Alimentez votre BIEN-ÊTRE SANTÉ

HULL | GATINEAU | PLATEAU | AYLME

laboiteagrains.com

Can you vote?

> Check whether you are on the list of electors.

If you have to register or modify your information, you must appear before the board of revisors between October 13 and 17.

Due to the Canada Post strike, notices of registration may not get delivered. It is your responsibility to ensure that you are registered. To do so, check the website indicated below.

For everything you need to know about the election, go to

gatineau.ca/election

ÉLECTION
GATINEAU

Action ou vérité?



DIDIER PÉRIÈS

Avec une impression de déjà-vu, j'ai assisté mardi dernier à la cérémonie de la « vérité et de la réconciliation » organisée dans mon école. Quelque chose d'assez impressionnant, auquel étaient conviés à la fois tous les élèves et tout le personnel. À l'extérieur, dans un cercle concentrique formé de chaises; avec en son centre une table (autel) au pied de laquelle sont venus les différents intervenants. Seule personne allochtone à prendre la parole, notre directeur. Sinon, un élève autochtone, un musicien abénakis et trois autres adultes venant de la réserve de Kitigan Zibi et ayant soit vécu dans un pensionnat, soit dans une école pour autochtones. Ils ont dit leur vérité, une vérité poignante et révoltante sur ce qu'ils subissent dans ces années-là. Pour mémoire, le dernier pensionnat autochtone a fermé en 1996, il y a à peine 30 ans. Cela peut paraître incroyable, non ?

Grâce à la journée de la vérité et de la réconciliation, notre société, québécoise, canadienne, a l'opportunité de s'informer, de partager ce pan de l'histoire, qui fait également partie de notre identité. Certains diraient : de

prendre conscience d'un certain racisme, profondément ancré dans l'inconscient collectif, d'abord, parce que beaucoup de citoyens canadiens, au pays depuis plusieurs générations, croient encore qu'être un « indien », c'est être obèse, alcoolique et dépendant du bien-être social; ensuite, parce que les nouveaux arrivants ont peine à assimiler cette information, qu'il y a des groupes entiers de personnes indigènes dans leur pays d'accueil. La « diversité culturelle » qu'on leur a vendue n'incluait pas cet aspect-là ! Cela peut être d'autant plus difficile à comprendre si leur pays d'origine n'avait pas de population autochtone...

Ici, désormais, en cet autre jour du Souvenir, seuls les fonctionnaires fédéraux sont en congé, invités à participer aux commémorations qui ont lieu un peu partout, d'un océan à l'autre. Et les autres travailleurs ? Il me semble que le bât blesse déjà à ce niveau. Pourquoi ne pas rendre ce 30 septembre férié pour tous ? Deux commissions d'enquête plus tard, à 30 ans d'intervalle (chacune étant un legs de la dynastie Trudeau), on a tout de même un peu l'impression que si la vérité a un peu avancé, nous sommes loin de la réconciliation.

D'ailleurs, par quoi passerait une véritable réconciliation ? De la bouche même des autochtones, par des gestes, des actes, qu'ils soient privés ou publics. En tant qu'individu, rien ne nous empêche d'aller au Musée canadien de l'histoire pour visiter la salle des Premières Nations, d'écouter un reportage ou de regarder un film sur les pensionnats, d'aller faire un tour à Kitigan Zibi, afin de visiter le très réussi centre des visiteurs des Anichinabés; collectivement, il y aurait tellement de choses à faire... À commencer par changer le nom de la « Loi sur les indiens », s'assurer que toutes les communautés autochtones à l'échelle du Canada ont l'eau courante et de quoi satisfaire leurs besoins de base, verser à chaque communauté un loyer rétroactif pour l'exploitation systématique des territoires depuis des décennies, consulter les Premières Nations chaque fois que des projets d'envergure en matière de construction ou d'installations publiques sont envisagés, reconnaître les langues autochtones comme langues nationales... La coupe de la félicité est encore loin de nos lèvres, nous ne sommes pas encore prêts à déguster le délice d'une vie harmonieuse avec nos frères humains.

Festivals in Old Aylmer



IAN BARRETT

Old Aylmer is fortunate to host a number of festivals each year. These range from the Old Aylmer Festival and the British Grand Prix in the summer to the Christmas Market in the winter. Over the years a number of different formats have been tried, with varying degrees of success.

The Old Aylmer Festival is one of the best known. In some years Main Street has been closed to traffic for this festival, which gives turnout a substantial boost. Yet this comes with extra costs for the organizers, mainly in terms of security. Still, the difference between the two approaches is easily felt. People walking easily back and forth across the street to visit different tables gives much better business to vendors. The 2021 version was a huge hit, as it gave people the chance to come outside and enjoy a number of different attractions after having been cooped up in their houses for most of the winter. Buskers were performing throughout the neighbourhood, and lots of live music was also on offer. Yet some years the street isn't closed, with vendors constrained to the sidewalks. Attendance tends to drop off in those years as the environment just isn't as festive.

The Christmas Festival has wonderful atmosphere when it's held in the Commemorative Park on Main Street and Broad. For a number of years, however, it was moved over to adjacent

streets, which took away from the atmosphere. Hopefully this year it will continue in the park where it has the most visibility, and where a light snowfall can make for a lovely setting.

The Oktoberfest wrapped up late last month. It's a nice idea to attract a different sort of crowd to the area. Still, there were a few lessons to be learned from this year's edition. The street was closed, which is a nice first step. Unfortunately, though, there weren't enough tables to really justify the number of blocks which were cordoned off. Plus, a major strategic error was putting up guardrails along the street, which prevented festival goers from being able to access the sidewalk, as well as local businesses. Although 5e Baron, whose owners helped to organize the festival, was at the end of the guard rails and able to benefit from the crowds, everything farther up until Bancroft was cut off. These businesses actually saw fewer customers, as there was no easy access to their shops for those walking down the middle of the street to explore the tables. These included the British Pub and Café, Cassis Ice Cream and the Indian restaurant Le Cordon Duré. Hopefully future iterations of the festival will make the most of the street's various shops and restaurants, especially given the high tax bills local businesses pay.

It's wonderful that local businesses and residents take the initiative to hold creative events around the neighbourhood. By being attentive to what works well and what doesn't, these

festivals could draw even bigger crowds in the future, and ensure that Old Aylmer remains a cultural anchor for the region.

PHOTO DE LA SEMAINE PHOTO OF THE WEEK



par Lyne Forget-Lanthier

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan
Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery
Comptes | Accounts
Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com
Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer
Administration
Joseph Ménard-Hudson
Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Brenda McGuire,
Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,
Sophie Demers, Mélissa Gélinas,
Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach
Sandra Worsch

Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Denise Lepine, Melissa Mercer





LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Subventions publiques dans l'industrie militaire : Québec solidaire exige de la transparence

Québec solidaire sonne l'alarme face à l'intention du gouvernement Legault d'offrir des subventions massives dans l'industrie de l'armement via Investissement Québec.

« Soyons clairs : utiliser l'argent des Québécois pour fabriquer des armes létales, c'est une ligne rouge à ne pas franchir. Est-ce que la CAQ peut nous garantir que ces armes ne serviront pas à tuer des civils? Bien sûr que non. C'est Ottawa qui décide quels pays vont bénéficier de ces armes. Encore une fois, on investit dans quelque chose sur lequel on n'a aucun contrôle.

Pourquoi les contribuables devraient-ils financer une industrie qui est déjà très rentable? Quelles sont les balises? Quels sont les critères? Quelles sont les lignes rouges? Les Québécois méritent des réponses, c'est pourquoi vendredi passé, j'ai envoyé une lettre pour convoquer les membres de la Commission de l'économie et du travail pour faire la lumière sur ces

nouveaux investissements. », a déclaré la porte-parole solidaire en économie, Mme Alejandra Zaga-Mendez.

Québec solidaire demande la convocation rapide d'une commission parlementaire afin de débattre publiquement des conditions entourant l'utilisation de fonds publics dans l'industrie militaire. Pour Québec solidaire, il est inacceptable que des géants étrangers de la défense viennent profiter de millions de dollars publics pour fabriquer des armes létales sans aucun encadrement démocratique.

Alors que la CAQ s'apprête à transformer Investissement Québec en guichet automatique pour l'industrie militaire, le parti appelle François Legault à clarifier immédiatement ses intentions et à soumettre ses projets d'investissement en défense à un débat parlementaire transparent.

Nicolas Beaulieu,
Attaché de presse du caucus de Québec solidaire

Lignes directrices pour les lettres à la rédaction :

Pour que votre lettre soit publiée : Toutes les lettres doivent être signées et comporter un numéro de téléphone (non publié). Tout langage est acceptable... mais soyez clair, civilisé et pas impoli. Toutes les lettres sont révisées pour la grammaire, la ponctuation, l'orthographe, etc. et pour la longueur. Attendez-vous à ce que votre lettre soit révisée. Les attaques personnelles et les articles promotionnels pour des candidats ou des partis politiques ne sont pas acceptés.

Le rédacteur en chef

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Response to letter writer regarding vaccination Editorial

I agree with all that Carl Hager says (September 24th edition), except that we also need to admit that we got the initial messaging wrong with the Covid vaccines. At first we were told by health officials that two shots would give lifetime immunity, and that there would be zero transmission if everyone was vaccinated, which formed the basis for the vaccine passports to access public spaces. I firmly believe these

conclusions were based on wishful thinking combined with incomplete studies, and not a conspiracy. But as a society we got it wrong. And if we're not willing to admit that, a certain segment of the population, who remembers those messaging errors very well, will not trust public messaging. Vaccine coverage will suffer as a result.

Editorial writer,
Ian Barrett

Elections: time for English speakers to be recognized by Gatineau

With municipal elections on the horizon, now is the time for residents to engage directly with candidates and ask important questions about their priorities. For the English-speaking communities in Quebec, this is especially vital.

Municipal governments make decisions that affect our daily lives, everything from recreation programs and library services to seniors' support, economic development, and cultural events. All too often, the perspectives and needs of English-speaking residents are overlooked in local planning.

By asking candidates how they will support our communities, we not only raise awareness of our concerns but also encourage accountability. Will they ensure access to services in English? Will they recognize and support organizations that serve minority-language residents? Will they commit to building bridges between

English- and French-speaking communities to strengthen social cohesion and build stronger communities? What is the municipal communications plan, and how does it include English speakers?

These are not abstract issues. They determine whether seniors feel included in local programming, whether young families can access services, and whether our institutions and organizations remain strong and connected.

I encourage all English-speaking residents to attend debates, contact their local candidates, ask questions, and make their voices heard. A vibrant democracy depends on informed citizens, and our community has every right to expect clear answers from those who seek to represent us.

Alina Holmes
Executive Director
Regional Association of West Quebecers



Alliance Parc Deschênes

Trèfle atout !

Le trèfle est une plante herbacée de petite taille dont le nom latin *Trifolium* signifie trois folioles. Selon une croyance populaire, le trèfle à quatre feuilles, qui est très rare, porterait chance à celui qui le découvre.

Heureusement, l'humble trèfle à trois feuilles, lui, est très répandu le long des sentiers, dans les champs et même dans nos pelouses.

Les abeilles butinent les petites fleurs blanches ou rouges de la plante pour en cueillir le nectar. Les papillons, les insectes et autres pollinisateurs en raffolent aussi.

Les scientifiques ont établi un lien entre le déclin des populations d'abeilles et l'éradication du trèfle, du pissenlit et d'autres plantes dites à tort « mauvaises herbes ».

Pas besoin d'avoir un trèfle à quatre feuilles pour nous porter chance. Nous pouvons nous compter bien chanceux en effet d'avoir un si grand nombre de trèfles ordinaires qui jouent un rôle si important dans l'équilibre de la nature.



Lucky clover!

Clover is a small herbaceous plant whose Latin name, *Trifolium*, means three leaflets. According to popular belief, the four-leaf clover, which is very rare, brings good luck to whoever finds it.

Fortunately, the humble three-leaf clover is very common along trails, in fields, and even in our lawns.

Bees gather nectar from the plant's small white or red flowers.

Butterflies, insects, and other pollinators also love them.

Scientists have linked the decline in bee populations to the eradication of clover, dandelions, and other plants

mistakenly called "weeds."

We don't need a four-leaf clover to bring us luck. We can consider ourselves very fortunate indeed to have so many ordinary clovers that play such an important role in the balance of nature.

(Trans. : BA)

Medical screening of asylum seekers

Canada must tighten up its medical screening of asylum seekers. TB and other infectious diseases are increasing in North America, chaos reigns at Health and Human Services, and Donald Trump's policies will likely lead to a resurgence of migrants fleeing the United States.

During July at St-Bernard-de-Lacolle, Quebec - 48 km south of Montreal - there were 3493 asylum claims - five times more than in the same period last year.

The Immigration and Customs Enforcement Agency (ICE) is rounding up and deporting illegal migrants. The temporary status was revoked for over half a million persons from Cuba, Haiti, Nicaragua, and Venezuela. Many undocumented persons may try to come to Canada.

If allowed to stay here, they have 30 days to see a physician for a history, physical exam, chest X-ray, and blood work.

Infectious diseases are greatly increasing on both sides of the border, with surges in the prevalence of HIV, syphilis, hepatitis B, and drug-resistant TB, as emphasized by Shannon Charlebois and Jasmine Pawa in the Canadian

Medical Association Journal.

Donald Trump has cut the budget of the Center of Disease Control by 50% and the National Institute of Health by 40%. This has reduced the ability of US health institutions to collect, interpret, and share data. On August 27, CDC Director Dr. Susan Monarez was ousted and shortly thereafter, at least four other senior US health officials resigned. Former CDC director Dr. Tom Frieden warned that "Public health is under assault."

I contacted several Ottawa physicians and managers at immigration clinics and none knew what medical screening was done at the border.

Which health questions were asked of those permitted to remain in Canada? How are they tracked by the federal government until they do consult a physician and the results of their chest X-ray and blood work are available weeks later?

I strongly suggest that St-Bernard-de-Lacolle and other major land border crossings receiving large numbers of migrants from the United States be staffed 24/7 by nurses. They could do a quick history and physical, detain those who appear ill, and fast-track them to see an MD.

From January to June 2025, airport asylum claims across

Canada did drop by 78% compared to the same period in 2024. The migrant surge mainly impacts the land border south of Montreal; currently, other land border claims are down. Yet in future they could easily increase with Trump's threats to expand ICE operations in Chicago, Boston, and Memphis. He recently suggested using US cities as "military training grounds" to control "the invasion from within."

Undocumented persons in Boston may decide to migrate to New Brunswick, those in Memphis and Chicago may increase traffic to the Manitoba border, and military and ICE activities in Portland may cause many to flee to British Columbia.

The need for nurses at each land border crossing should be reassessed every few weeks as the number of migrants will likely increase. Certainly, the 30-day waiting period to see a physician should be shortened as asylum seekers may well be harbouring TB and other infectious diseases.

Charles S. Shaver, MD

Ottawa physician Dr. Charles S. Shaver was born in Montreal. He is the Former Chair of the Section on General Internal Medicine of the Ontario Medical Association. The views here are his own.

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

The Editor

Anik Des Marais
Conseillère municipale - District de Mitigomijokan

Ce fut un privilège de porter votre voix.
Merci aux résidents de Mitigomijokan, aux passionnées de l'environnement, de la participation citoyenne et des finances municipales de m'avoir accompagnée dans cette belle aventure.

desmarais.anik@gatineau.ca

It was a privilege to carry your voice.
Thank you to Mitigomijokan's residents, and to all those passionate about the environment, public participation, and municipal finance, for joining me on this meaningful journey.

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

- Mardi - Tacos @ 25% de rabais
- Mercredi - Fajitas @ 25% de rabais
- Jeudi - Ailes de poulet @ 25% de rabais
- Dimanche - Livraison GRATUITE

WEEK'S SPECIALS

- Tuesday - Tacos @ 25% off
- Wednesday - Fajitas @ 25% off
- Thursday - Wings @ 25% off
- Sunday - FREE Delivery

MENU
11 H 30 À 13 H 30
11:30 AM TO 1:30 PM

Midi @ 17 \$

17 \$ QUESADILLAS

- Poulet / Chicken
- Boeuf épicé / Spicy Beef
- Poulet Tinga / Tinga Chicken
- Chili

17 \$ TACOS (2)

- Poulet Tinga / Tinga Chicken
- Boeuf épicé / Spicy Beef
- Porc éffiloché / Pork
- Chili

17 \$ ENCHILADAS (2)

- Poulet / Chicken
- Boeuf épicé / Spicy Beef
- Épinards et fromage / Spinach & Cheese

SAUCE

- Béchamel / Bechamel
- Chipotle
- Verde
- Mole

**17 \$ AILES DE POULET (8)
CHICKEN WINGS (8)**

**17 \$ WRAP POULET CROUSTILLANT
CRISPY CHICKEN WRAP**

BISTRO MEXICANA
129, RUE PRINCIPALE
GATINEAU, QC J9H 3M5
bistromexicana129.com
819 684.8181

Le 0,66 \$ qui changent tout : la force de l'achat local à Aylmer

Louise Rousau

En tant que directrice générale de l'APICA, j'ai le privilège d'observer chaque jour la force et la diversité du secteur d'Aylmer. Ici, l'achat local n'est pas seulement un geste symbolique : c'est une véritable stratégie de développement économique, social et culturel.

La rue Principale incarne bien ce dynamisme, mais je suis d'avis que l'économie locale fonctionne comme un vase communicant. Toute la richesse qui se crée dans l'ouest de la ville — du Plateau au parc industriel Vernon, en passant par Vanier et les quartiers en émergence — bénéficie à l'ensemble du grand Aylmer et contribue directement au Vieux-Aylmer, cœur de collectivité et moteur de dynamisation. Nos entrepreneurs alimentent ce cercle vertueux : pour chaque dollar dépensé dans une entreprise locale, 0,66 \$ revient directement dans l'économie d'Aylmer. Impressionnant, n'est-ce pas ? Cette solidarité nourrit la vitalité de la rue Principale et rejaillit sur tout l'ouest de la ville. Après plus de 45 ans, l'APICA existe pour ses gens d'affaires et fait partie d'une synergie gatinoise. Nous sommes cinq associations, solidement ancrées dans leurs milieux, passionnées et déterminées à soutenir nos entreprises.

Le diagnostic territorial participatif du Vieux-Aylmer que nous avons mené confirme cette réalité. Chaque citoyen qui choisit de consommer dans l'ouest de la ville, qui contribue à garder la rue Principale bien vivante, ne fait pas qu'encourager

le commerçant de la rue : il crée aussi de la richesse qui profite au restaurateur du Plateau, à l'entreprise de services professionnels, à l'artisan du quartier résidentiel ou encore à l'industrie du parc Vernon.

La dynamisation de la rue Principale demeure au cœur des priorités de l'APICA, car elle représente l'âme et l'image de notre quartier. Mais Aylmer s'est transformée : son offre commerciale s'est élargie et diversifiée. Aujourd'hui, l'APICA poursuit la mission de ses fondateurs en déployant ses efforts sur son artère historique tout en accompagnant un secteur économique complet, en constante mouvance.

La Ville de Gatineau adoptera bientôt une nouvelle politique de développement commercial. J'y vois une occasion de renforcer le dialogue entre la Ville et les associations. Nous sommes cinq sur le territoire, chacune proche de son milieu, et notre apport est précieux pour soutenir les entrepreneurs. En travaillant avec la Ville, nous pourrions mieux outiller nos commerçants, planifier nos projets et faire rayonner encore davantage l'achat local. L'APICA, forte de son expérience et de ses liens durables, souhaite mettre ce savoir-faire au service d'un partenariat constructif.

Selon vous, quels devraient être les éléments prioritaires de la nouvelle politique de développement commercial pour permettre à l'APICA de renforcer le soutien à l'achat local à Aylmer ?

Rendez-vous sur apica.ca pour répondre à notre question de la semaine et retrouver la réponse dans la prochaine édition du *Bulletin Aylmer*.

Phase 1 of Lucerne Boulevard reconstruction is officially underway

Continued from page 3

The traffic lights at the Victor-Beaudry intersection will be modified while the Fraser traffic lights will be replaced. These three intersections will also get left-turning lanes. Crosswalks along this section of Lucerne will also get flashing light pedestrian crossing signs.

In terms of improvements to transportation, there will be a bike path added to the side of the road, and the extension of the bike path between Lucerne and Vanier. A sidewalk will be added between Grands-Châteaux and the existing daycare, as well as a path for pedestrians between Victor-Beaudry Street and Vanier Road.

Repairs will be done on the sewer system, and the system will be extended at the intersection of Victor-Beaudry to connect to a

future real estate project.

Phase 1 is currently underway, with the work focusing on the road between Elizabeth and Grands-Châteaux Streets. The work on this section will continue until construction breaks for winter. While construction is underway one lane will be closed, and vehicles will be directed by workers. There may be short periods of time when the road is completely closed for specific tasks.



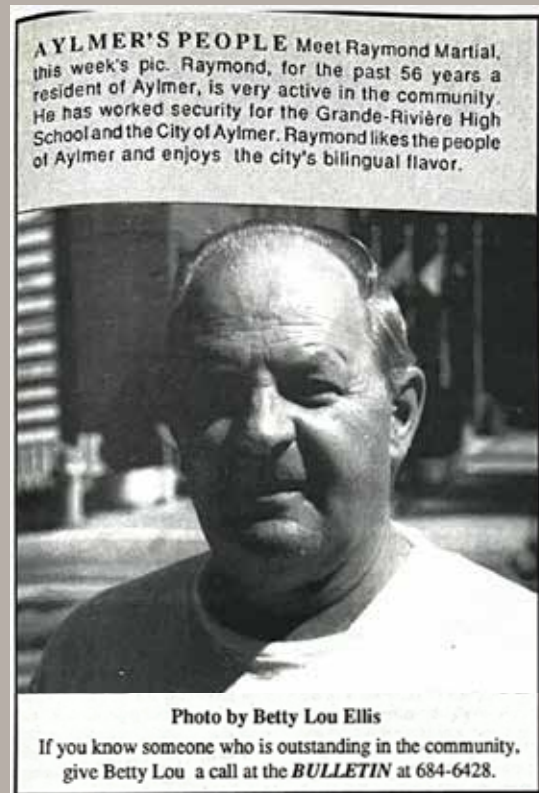
Browsing the *Bulletin's* Archives



photo courtesy Michel Lalonde

Wychwood Warrior Cindy Sabourin stands in there

Wychwood Warrior Cindy Sabourin stands in there—Le 20 septembre 1990



Aylmer's People: Meet Raymond Martial, this week's pic.—Le 13 septembre 1990

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6



Cimetières - Maison Funéraire

Les Jardins du Souvenir
100% VERT, DURABLE ET ÉCOLOGIQUE!

Un lieu d'exception en Outaouais!
100% vert, durable et écologique!

Arrangements préalables
Financement sans intérêt jusqu'à 60 mois

5 emplacements pour vous servir - lesjardinsdusouvenir.com - 819 778-1515

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE

TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*

* Valide jusqu'au 31 décembre 2025

WE CAN HELP YOU HEAR BETTER

SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valid until December 31, 2025



Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE • BOLDUC • LÉGARE

Pascale Bolduc
Audioprothésiste
Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

Mélanie Légaré
Audioprothésiste
Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

Wakefield
Clinique Médicale des Collines
La Pêche
895, chemin Riverside,
bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com

The Archeo-Pontiac Project: Digging for History in Quyon

Carl Hager

MUNICIPALITY OF PONTIAC: At the confluence of the Ottawa and Quyon Rivers, on the current site of the Quyon municipal park, archeological diggings led by volunteers and assisted by experts in the field, started September 27th. On the very lands that entrepreneur Philemon Wright is said to have had farm and timber lands two hundred years ago, and where fur trading with the First Nations people occurred, the search for valuable heritage artifacts began. Supported by the group Artefactual which is a social economy enterprise in matters related to archeological events, the public was invited to try their hand at scouring the earth and hopefully find hidden gems from Quyon's historical past.

Organized by the Friends of Chats Falls this free event occurred on the weekends of September 26th and October 3rd, with school children taking part in the activities October first, second, sixth and seventh. Students from Onslow Elementary, Ecole St. Marie, Grand Riviere High School in Aylmer, and Pontiac High in Shawville were expected to participate. "This is a unique opportunity for citizens to discover the history of their territory, to handle genuine artifacts, and to contribute to the preservation of our collective memory," said Gina Vincelli of Artefactual.

The Municipality of Pontiac supported this initiative by having city workers remove a layer of top soil so that careful archeological work could then begin. The Mayor, Roger Larose said, "This is a beautiful project, exploring the history of Quyon. We are lucky to have the Friends of Chat Falls be interested in our history, the history of Quyon. Two hundred years ago Philemon Wright retired on these very lands. The archeologists, professionals and volunteers alike, are working on the site where his homestead



was thought to have been located."

Maude Emmanuelle Lambert, a local historian working at the National Archives in Ottawa collected interesting artifacts which would be cleaned, examined and sent away for further analysis. A round musket bullet, a corroded key and porcelain thought to be of eighteenth century origin have already been found at this Quyon dig.

Pinock, the artist and craftsman from Kitiganzibi, demonstrated hand made objects such as a birch bark canoe and baskets made from the local environment. At his kiosk Pinock offered interpretations of the First Nations peoples who traded with the settlers at Quyon.

Audrey Lapointe, a teacher at Ecole St. Marie, and volunteer working with the Friends of Chats Falls, was enthusiastic about the artifacts that would be found. She and retired archeologist Ian Badgley helped direct the site activities and supported the effort with their expertise.

Other groups supporting the dig financially included the MRC des Collines, The Desjardins bank, and the Outaouais Historical Society.

DÉCOUVREZ LES COLLECTIONS D'HISTOIRE NATURELLE DU CANADA

GRATUIT!

PORTES OUVERTES

SAM. 18 OCT 10 H - 16 H

CAMPUS DU PATRIMOINE NATUREL

1740, chemin Pink, **Gatineau** (Aylmer), QC.

RÉSERVEZ VOS BILLETS DÈS MAINTENANT.



*Billets requis.

nature.ca/portessouvertes



Canada

Un nouveau programme en itinérance et santé mentale voit le jour en Outaouais



Tashi Farmilo

Afin d'enrayer la crise sans précédent de l'itinérance, qui est aggravée par d'importants enjeux de santé mentale et de toxicomanie, le ministre québécois responsable des Services sociaux, Lionel Carmant, était

de passage dans la région le 25 septembre afin d'annoncer le lancement officiel du Programme de réaffiliation en itinérance et en santé mentale (PRISM) à Gatineau.

Représentant un investissement de 750 000 \$ du gouvernement provincial, le PRISM est un programme d'hébergement transitoire développé à Montréal pour offrir des services intégrés et adaptés aux

réalités complexes des personnes en situation d'itinérance vivant avec un trouble de santé mentale grave et/ou un trouble lié à l'usage de substances.

En conférence de presse, le ministre Carmant a insisté sur l'ampleur du problème : alors que le nombre de personnes en situation d'itinérance a augmenté de 44 % au Québec depuis 2018, il a explosé en Outaouais, dépassant 200 %. Soulignant l'importance d'un soutien à long terme pour aider les personnes à sortir durablement de la rue, le ministre a également fait remarquer que de nombreuses personnes itinérantes, qui présentent souvent de graves problèmes de santé mentale ou de toxicomanie, évitent les refuges ou s'en voient carrément refuser l'accès.

Le PRISM sera déployé directement au Gîte-Ami, où cinq places en hébergement continu seront réservées aux participants. Ces derniers seront accompagnés par une équipe multidisciplinaire formée d'un psychiatre, d'une infirmière, d'un travailleur social et d'intervenants communautaires. L'encadrement clinique et psychosocial sera offert 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, pendant une période de 8 à 12 semaines. Par la suite, les participants seront dirigés

vers la Maison Réalité, qui offrira six places de suivi en logement.

L'initiative permettra un accès rapide à un milieu transitoire thérapeutique, un accompagnement clinique et psychosocial intensif, ainsi qu'un espace sécurisant et bienveillant en vue de favoriser une transition vers un logement stable et un véritable cheminement de rétablissement pour cette clientèle vulnérable.

Selon les organismes communautaires locaux, le déploiement de ce programme arrive à point, alors que les campements de fortune se multiplient sur le territoire de la ville. À Montréal, le PRISM a déjà fait ses preuves; les données montrent qu'environ 63 % des personnes sont encore en logement un an après avoir terminé le programme. Cette stabilité résidentielle s'accompagne également d'améliorations sur le plan de la qualité de vie.

« Ce projet permettra d'accompagner les personnes vers la stabilisation de leur état de santé et leur réaffiliation sociale, dans la dignité et l'espoir d'un avenir meilleur », a dit le ministre Carmant. « C'est en unissant nos forces et en investissant dans des solutions innovantes que nous pouvons offrir de l'espoir aux personnes qui en ont le plus besoin ». Trad. : MET

Change and momentum at RAWQ AGM



The AGM marked a year of transition and renewed purpose for RAWQ, highlighting strong leadership, financial stability, and a clear vision for strengthening the English-speaking community of western Quebec. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO



Tashi Farmilo
LJI Reporter

The Regional Association of West Quebecers (RAWQ) held its Annual General Meeting on September 25 at The British in Aylmer, marking both a year of transition and optimism for the future. The meeting saw outgoing president and treasurer David Gillespie step down after seven years of service, leaving the organization in strong financial health and with renewed community energy.

A new executive team was elected to guide RAWQ into its next phase: Chad Bean as president, Alexander Hays as vice-president, Nikki Buelcher as secretary, and Jacqueline Busby as treasurer. Chris Judd and Cat Doyle will return to the board, joined by new members Emma Judd, JoAnna McGrath, and Russell Alexander Scott Boswick.

Executive Director Alina Holmes outlined plans to expand RAWQ's reach across the region, including new social programming, language exchanges, and information sessions to strengthen the English-speaking community of western Quebec. Holmes also highlighted the launch of RAWQ's new website, westquebecers.ca, which will serve

as a hub for community events, resources, and news.

Guest speaker Sylvia Martin-Laforge, Executive Director of TALQ (formerly the Quebec Community Groups Network), spoke about the organization's rebranding and the importance of advocacy for English-speaking Quebecers. She encouraged members to engage in the upcoming municipal elections to ensure continued access to bilingual services and representation. "We all have to raise our voices municipally, provincially, and federally," she said, emphasizing the value of collaboration between TALQ and local organizations such as RAWQ.

Financially, RAWQ remains stable. Gillespie reported that the organization, once in debt, now maintains a healthy reserve thanks to careful management and federal grants. The meeting concluded on a note of gratitude, with members acknowledging Gillespie's steady leadership and the dedicated staff team, including bookkeeper and office manager Jeanine Vistic, whose work supports RAWQ's ongoing success.

The evening closed with optimism and cake, as members looked forward to another year of growth, community connection, and advocacy for English-speaking West Quebecers.

TECHNOSCIENCE OUTAOUAIS

Vous êtes PASSIONNÉS de science?

Vivez l'expérience à la maison!

LES DÉBROUILLARDS EN FÊTE

Célébre ton anniversaire de manière mémorable!

Animations scientifiques qui proposent aux jeunes de 5 - 12 ans de partir à la découverte de l'univers scientifique!

Contactez-nous!

(819) 770-5252

debrouillards@technoscienceoutaouais.ca

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

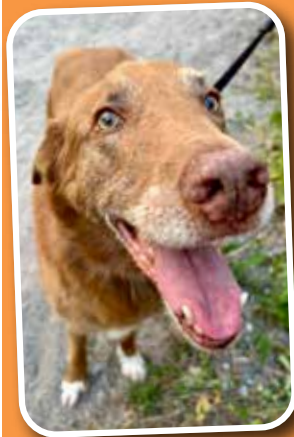
Zoe,
6 ans | 6,
teckel Dachshund.
Propriétaire | Owner:
Catherine



Miley,
7 ans | 7,
teckel | Dachshund.
Propriétaire | Owner:
Catherine



Kenny,
12 ans | 12,
croisement chihuahua &
autre | Chihuahua mix.
Propriétaire | Owner:
Suzanne



Thor,
12 1/2 ans | 12.5,
retriever de la Nouvelle-
Écosse | Duck Tolling
Retriever.
Propriétaire | Owner:
Jen



Nero,
5 1/2 ans | 5.5,
croisement schnauzer &
caniche | Schnauzer &
Poodle mix.
Propriétaire | Owner:
Emily

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Gatineau City Council Summary: Dog park at Moussette Park, Tramway discussions, Supporting local business associations, Flooding in Bellevue, Residents' suggestions



Sophie Demers
LJI Reporter

Gatineau's city council gathered for their last meeting before the upcoming November 2 election. Many long-time councillors took the time to thank their colleagues and constituents and say goodbye. The emotion-filled first hour of the meeting continued into the public question period when daughters of Marc Bureau, previous Gatineau Mayor and current councillor for Parc-de-la-Montagne-Saint-Raymond, took the mic to honour their father for his career at his last meeting before retirement.

PETITION FOR A MOUSSETTE PARK DOG PARK

President of the Hull Canine Park Association Stéphane Dubeau addressed the council, requesting the addition of a dog park in Moussette Park. He also submitted a petition for the project with 300 signatures.

"This addition would improve the quality of life and promote harmonious cohabitation between users of the park and reduce the problems related to off-leash dogs. It is therefore an investment, both for animal well-being and for the community as a whole," said Dubeau.

Jocelyn Blondin, Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau councillor, said he would do what he could before leaving the matter with the new councillor after the election.

TRAMWAY DISCUSSIONS

Two residents addressed council voicing their opposition to the Tramway project, stating that the city is being dishonest about the impact the project would have on public transportation use and city spending. The speakers were upset about millions of dollars being spent for studies and pre-planning on a project that may not move forward.

The tramway has been in discussion for many years, and many residents have varying opinions on the large-scale project. Members of the council reassured residents, whether they were for or against the project, that they are consulting experts and professionals to get information about this project. The support of the federal and provincial governments was also noted.

SUPPORTING LOCAL BUSINESS ASSOCIATIONS

Three representatives from local business associations took turns addressing city council. Hull's Vision Centre-Ville General Director Philippe Deschamps said that his organization supports the city moving toward adopting

a new commercial development policy. However, he highlighted the need for clearer mandates and more support for small businesses. He also asked the city to continue to focus on Laval Square in Hull, which he described as a community hub and a key piece in the revitalization of the downtown core.

Treasurer of Aylmer's APICA organization Valérie Girard also took the mic, asking that the city maintain their financial support of local business associations. Specifically, she requested that the city extend their support by one year before implementing the changes to the recently amended protocol. According to Girard, the council must look beyond budget revision for the short term and think about the city's long-term economic development that is supported by business associations. Old Gatineau's association of businesspeople and professionals (AGAP) representative, their general director Pauline Bouchard, echoed these messages.

FLOODING IN BELLEVUE

A representative of the Bellevue-Nord Residents' Association urged city council to address long-standing flooding issues, calling for a permanent drainage solution. While he thanked local officials for their efforts, he emphasized that only new infrastructure such as a maintenance facility could prevent future damage. Bellevue councillor Alicia Lacasse-Brunet said that the city now owns the land where the flooding occurs which will allow them to build a retention basin in the future.

RESIDENTS MAKE SUGGESTIONS AND PROPOSE PROJECTS

One resident requested better signage on hills like Mont-Bleu when there is a school zone and asked if the city could have a registry of all financial fraud cases on its territory available to the police force to better fight back against fraud. The same resident suggested that moving the city's offices in each area could reduce traffic during rush hour. Lastly, he encouraged Gatineau to create a policy requiring developers to incorporate more affordable housing in their projects.

Another resident urged Gatineau politicians to explore nuclear energy, specifically asking them to bring this suggestion to the province.

A third resident raised concerns about budget conflicts of interest relating to the mayor's partner owning a business that the city may have paid for work. Steve Moran, Hull-Wright councillor, noted that all budget spending was public and he would be happy to sit down with the speaker to address any concerns.

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau

Suite de la page 1

- Conseil local du patrimoine (CLP) : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y

assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissions@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

Trad. : MET

Aylmer's nightlife entertainment guide

Guide de la vie nocturne à Aylmer



VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local
pour l'annoncer!

Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper
to advertise it!

Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com



POKER NIGHT

Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055



5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open
12-8pm Wed-Sat &
12-7pm Sun

OCT 16

Guest Chef
Joe Thottungal
from Coconut
Lagoon 5-7PM

OCT 18

Lancement d'album
de l'Aylmeroise
Sofia Duhaime,
5-7PM

OCT 30

Open Mic 6PM

OCT 31

Soiree d'Halloween
Mixtape Sanglante

OUVERT

Mercredi - Samedi

12 h - 23 h

Dimanche

12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday

12 pm - 11 pm

Sunday

12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



EVERY

THURSDAY

WHILE PATIO

IS OPEN:

JASON COYLE

5:30 TILL 8:30.

Groupes

et réservations

Groupes

& Reservations

819 684-8181

129, rue Principale

Gatineau, QC J9H 3M5

bistromexicana129.

com/

bistromexicana



SOUPER

DE DORÉ

Tous les derniers

vendredi du mois!

À compter de 17h00

Animation musicale

avec le groupe

Uni-Son

25\$

LOCATION

DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes

Stationnement inclus

Parfait pour réception

avec repas

Bar inclus

OUVERT

Jeudi

15h00 à 18h00

Vendredi

15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

www.cdecaylmer.ca

78, rue Principale

Aylmer



TOUS LES MARDIS

Ligue de Billard amicale

à partir de 18 h 30

et débute le

9 et 10 septembre

EVERY TUESDAY

Friendly Pool League

at 6:30 pm starting

September 9 & 10

TOUS LES MERCREDIS

Holdem Poker

de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY

Holdem Poker

de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS

Ligue de darts

The Rusty Bull

à 19 h à partir

du 11 septembre

EVERY THURSDAY

The Rusty Bull Dart League

at 7 pm

starting September 11

TOUS LES JEUDIS

Les ailes de poulet sont

est spécial à 0.75\$

a partir de 15 h

(sur place seulement)

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible

GRATUITEMENT

sur réservation

VIP Room for groups

or celebrations

available **FREE** upon

reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer

181, Principale

Entrée Nord

North Entrance

info@chezputters.ca

819 557-1188



Filiale n° 33
Aylmer

RENCONTRES POUR

LES VÉTÉRANS LES

MARDIS SOIRS AUX

DEUX SEMAINES, INFO

ET ENREGISTREMENTS

CONTACTEZ BRUCE AU

(613) 240-6915

SAMEDI 11 OCT À 19H

SOIRÉE DANSANTE

AVEC GROUPE DE

MUSIQUE GIB ROZON.

ENTRÉE GRATUITE

MARDI 14 OCT À 10H

ATELIER GRATUIT

PORTANT SUR

LA "SÉCURITÉ

DE VIEILLESSE",

INSCRIPTIONS

AU 819-557-0615

SAMEDI 18 OCT À 13H

TOURNOI DE EUCHRE

SAMEDI 18 OCT À 19H

SOIRÉE KARAOKÉ

MARDI 21 OCT À 18H

PARCOURS PARENTAL

AU 2E ÉTAGE.

INFO ET INSCRIPTION

819 557-0615

25 OCT À 19H

PARTY D'HALLOWEEN

ET MUSIQUE LIVE AVEC

ARC OF FIRE

GROUPE DE TRICOT

TOUS LES LUNDIS

DE 13H À 15H

LÉGION D'AYLMER 59

BANCROFT GATINEAU

(AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER

EST SITUÉE AU 59

BANCROFT À AYLME

ET VOUS Y ÊTES TOUS

BIENVENUS(ES)

INFO.

AYLMERLEGION33@

GMAIL.COM



OCTOBRE

3 OCT
CHRIS ZIMMERMAN
6PM-9PM

10 OCT
UNO
9PM-12AM

16 OCT
OPEN MIC
8PM-11PM

17 OCT
SLO TOM AND THE
HANDSOME DEVILS
8PM-11PM

24 OCT
QUEERING AYLME
6PM-11PM

30 OCT
COMEDY NIGHT
DEREK SEGUIN (EN)
8PM-11PM

1ER NOV
BAL MASQUÉ
MASQUERADE BALL
8PM-TARD

PUB ET TERRASSE OUVERTS

LUN-DIM
MIDI-MINUIT

PUB AND TERRACE OPEN

MON-SUN
NOON-MIDNIGHT

APPELEZ OU RÉSERVEZ EN LIGNE

(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

CALL OR BOOK ONLINE

FC Pub Promotions, Balthazar (Gatineau, Aylmer)



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



616

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur Aylmer de Gatineau.
795 \$/mois, pas d'animaux.
Pour plus d'informations,
téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau.
\$795/month, no pets. For
more information, call 819-
414-1627.

MAISON UNIFAMILIALE À LOUER 46, rue Lord-Aylmer, Gatineau (Aylmer) QC. Privée, grande cour avec grand hangar, 4 c.c., 2 cuisines, 2 salles de bain, semi-meublée, air climatisé central, plancher de bois franc, fournaise au gaz. Libre immédiatement. Pour plus d'informations : 561-315-4529.

SINGLE FAMILY HOME FOR RENT 46 Lord-Aylmer Street, Gatineau (Aylmer), QC. Private, large yard with a large shed, 4 bedrooms, 2 kitchens, 2 bathrooms, semi-furnished, central air conditioning, hardwood floors, gas furnace. Available immediately. For more information: 561-315-4529.

À VENDRE/ FOR SALE

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS À une heure d'Ottawa • 1 hour from Ottawa. À partir de/Starting at \$29,000. Financement disponible/Financing available. dreamyestates.ca.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEYER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEYER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

WOOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVE-MENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne Chez Putters, situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

COIFFEUR / COIFFEUSE. Notre salon de coiffure situé à Gatineau (secteur de Hull) recherche un(e) coiffeur(se) passionné(e) et motivé(e) pour rejoindre notre équipe dynamique. Expérience en salon minimum 1 année. Maîtrise des techniques de coupe, coloration, brushing, etc. Poste à temps plein de jour (10 h-19 h). Pour postuler : envoyez votre CV à coiffeurefigarofigar-elle@videotron.ca.

OFFRE D'EMPLOI POUR ARRONDIR VOS FINS DE MOIS! URGENT!!! Recherche femme pour soins à domicile et entretien ménager léger, les lundis de 9 h à 15 h 30 à Gatineau (secteur d'Aylmer). Doit avoir son véhicule. Salaire à discuter. Veuillez me contacter au 514-226-3892.

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

RECHERCHE COUPLE À LA RETRAITE AVEC AUTONOMIE FINANCIÈRE POUR ASSURER L'ENTRETIEN ET LA SURVEILLANCE D'UN PETIT CENTRE DE VILLÉGIATURE. Il est essentiel d'être en bonne santé, d'avoir une expérience professionnelle pertinente et de fournir des références. Doit démontrer des compétences en travail manuel et savoir utiliser des outils et des équipements. Être disposé à occuper une maison à l'année, avec un loyer de base et un horaire flexible en échange d'heures de travail. Doit posséder un véhicule tout terrain. 514-869-7671 ou 450-582-2789.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

MASSAGE

O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!

ST-MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. **Autumn Mass times are on** Saturdays at 5:00 p.m. and Sundays at 9:00 a.m. and 11:00 a.m. Sunday mass is live-streamed, and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.

MASSAGE

O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

SERVICES

COUPEVITE ENTREPRISE PAYSAGEMENT / LANDSCAPING Fall cleanup - Mowing - Gardening. 873-353-0949.

HAIE DE CÈDRES TROP HAUTE ? Pas de problème, nous pouvons enlever de 2 à 15 pieds. 35 ans d'expérience. 819-664-1750

CEDAR HEDGE TOO HIGH? No problem, we can remove 2 to 15 feet. 35 years of experience. 819-664-1750.

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

PAYSAGE ALEX abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819-360-7218 ou www.paysage-alex.ca.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.



Avis de décès
Lucianie Charles
1947 - 2025

C'est avec tristesse que nous vous faisons part du décès de madame Lucianie Dumont (née Charles) survenu le 28 août 2025, à l'âge de 78 ans. Elle était l'épouse de feu Rémy Dumont, la fille de feu Nicholas Charles et de feu Alicia Pierre.

Elle laisse dans le deuil ses enfants Jean-Renold (Twistha), Françoise Ermithe (Ronald Bataille), Kedma (Marie Odena), Kerline (Janvier Dumy), Evens (Rachel Joliette), Kerna (Enel), Westernne (Jose Marthe) et Rose Wina (Maxin); ses petits-enfants: Romye, Tarah, Richardson, Kedminaica, Robensley, Roodney, Djoulie, Amsuze, Bryens, Djovens, Lentz Ariel, Stacy Evens, Keelan, Ethan, Beedens, Darwens, Owen et Winensa Max. Elle laisse également son frère Alonce ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Elle fut prédécédée par sa soeur Enna.

Une célébration de sa vie aura lieu le samedi 18 octobre à 15 h au Complexe de Salles du Royaume des témoins de Jéhovah au 1432, chemin Aylmer à Gatineau (secteur Aylmer). La famille recevra les condoléances à compter de 14 h. Il sera possible de visionner la cérémonie via le ou <https://jworg.zoom.us/j/89656368323>

La famille désire remercier le personnel de l'Hôpital de Hull ainsi que du CLSC d'Aylmer pour les bons soins prodigués.

Vos messages de condoléances peuvent être envoyés à : www.cfo.coop



CROSSWORD

PUZZLE NO. 237

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
12				13				14		
15				16				17		
		18	19			20	21			
22	23			24	25					
26			27		28			29	30	31
32				33	34			35		
36			37				38	39		
			40			41		42		
43	44	45				46	47			
48				49	50			51	52	53
54				55				56		
57				58				59		

Copyright © 2024, Penny Press

ACROSS

1. Possesses
4. Word of woe
8. Mama's fellow
12. Punching tool
13. Paper holder
14. Wood splitters
15. Senate vote
16. Rabbit's cousin
17. Open-handed blow
18. Appear
20. Tailors
22. Sound repetition
24. Concur
26. Cuts of meat
28. Fulfill
32. Violate
33. Pays attention
35. Vroom the engine

36. Imprint
38. Mare
40. Unpaid
42. Comedians
43. Look!
46. Respiratory organ
48. Disregard
49. Woolly females
51. Noah's ship
54. Husband's partner
55. Not any
56. Connecting link
57. Excite
58. Throw
59. Omelet item

DOWN

1. Alfalfa
2. Shock

3. Cutting drastically
4. Yearning
5. South American animal
6. Diver's necessity
7. Pierced
8. Pale hue
9. Car part
10. Edible fruit
11. Certain vipers
19. Vast timespan
21. Fido's rope
22. Extra
23. Nickel or dime
25. Raw
27. Serape

29. Provide with water
30. Gusto
31. Nights preceding
34. Obvious
37. Cheerleader
39. Personal
41. Valleys

43. Arrows' partners
44. Give forth
45. Music system: hyph.
47. Manipulates
50. Pursue
52. Semi
53. Cask

ANSWER TO PUZZLE NO. 237

G	E	S	S	O	L	R	I	S		
E	I	E	N	O	N	E	F	I	M	
A	R	K		S	E	W	E	T	I	O
			G	N	U	L	D	O	H	E
S	I	M	G	N	I	M	O			
S	E	S	H	E	A	V	E	R	G	N
A	V	E	R	E	D	E	H	N	I	S
Z	I	L	V	A	R	E	S	N	I	O
E	E	E	R	E	O	H	E			
S	R	A	T	E	A	T	S	E	E	
P	A	P	S	E	R	V	A	R	E	
S	E	X	A	V	E	P	I	C	T	A
P	A	P	S	A	V	A	S	A	V	

CROSSWORD PUZZLE ANSWERS
USE AMERICAN SPELLING

HOROSCOPE

Week of October 5 to 11, 2025

The luckiest signs this week:
Gemini, Cancer and Leo



ARIES

There's a buzz of excitement around you this week! Despite your heavy workload, unexpected opportunities for fun will pop up. The key will be to focus on striking a balance between your responsibilities and moments of lightheartedness.



TAURUS

During this uncertain time, you may be tempted to resist change. Instead, stay open to the signs and follow their guidance. Pay close attention to your well-being and listen to what your body is telling you.



GEMINI

Social media is a valuable tool for expanding your knowledge and making new friends. However, juggling a fulfilling family life with a busy schedule requires discipline and organization. Finding the right balance is key.



CANCER

You have a jam-packed schedule this week! Make sure you complete your tasks on time, but don't forget to carve out some time for relaxation. Going on a fun outing, such as seeing a comedy show, could put a smile back on your face and lighten your mood.



LEO

Plan a getaway and embrace a spirit of discovery. Learning a new skill could lead to unexpected career opportunities. Whether you're single or in a relationship, let inspiration take you out of your everyday routine.



VIRGO

Dare to think big and fuel your ambitions with passion! Boldness and determination will help you turn your plans into reality. Focus on your aspirations rather than seeking to please everyone else.



LIBRA

You'll bring together colleagues or clients to celebrate the closing of a major contract or to ease tensions. In your love life, a meaningful gesture from your partner will warm your heart. If you're single, you'll be irresistibly charming.



SCORPIO

Work and health will be your top priorities this week. Make adjustments that will benefit your future. In your love life, a candid conversation will ease tensions, deepen your connection and help you plan for what's ahead.



SAGITTARIUS

If you take time for yourself, your hard work will be recognized. Be proud of your accomplishments! If you're in a relationship, express your affection more often to keep the passion alive and strengthen your bond.



CAPRICORN

You'll discover a wellspring of happiness within yourself that will make your aura shine. Each day will be filled with moments of joy you'll share with your loved ones, allowing this positive energy to grow and multiply.



AQUARIUS

Travel will be important in both your personal and professional life. Stay vigilant about hygiene to protect yourself from germs. In your relationships, you must choose your words carefully to express your true emotions.



PISCES

If you put your heart into your work, you'll see the rewards, including a pay raise. Your superiors will recognize your efforts. Don't forget to open up to your significant other; sharing your feelings will bring you abundant affection.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

DANSE EN LIGNE CHEZ PUTTERS tous les lundis de 19 h à 21 h. 8 \$ par personne. Programme varié et amusant ouvert à tous. Aucune inscription préalable requise. Venez quand vous le souhaitez. Chez Putters 181, rue Principale, Gatineau, QC.

LINE DANCING AT PUTTERS every Monday from 7 p.m. to 9 p.m. \$8 per person. A fun and varied program open to everyone. No registration required. Come whenever you like. Chez Putters, 181 Principale Street, Gatineau, QC.

FOIRE DU BÉNÉVOLAT AYLME Trouvez la cause qui vous ressemble le mercredi 22 octobre de 10 h à 18 h aux Galeries Aylmer. Envie de vous impliquer ? Découvrez les nombreuses opportunités de bénévolat offertes par nos groupes et associations locales et de Gatineau! C'est l'occasion idéale de découvrir le milieu de bénévolat qui vous inspire et d'échanger avec de nombreux organismes, associations et partenaires. On vous attend! Merci à l'appui de la ville de Gatineau pour cet événement. 181, rue Principale, Gatineau, QC.

LA GRANDE TABLÉE & MISE AUX ENCHÈRES – PREMIÈRE ÉDITION AU CENTRE D'EXPOSITION L'IMAGIER samedi 25 octobre Joignez-vous à nous pour cette toute première édition d'un événement qui deviendra annuel, au profit de notre Centre d'exposition. Une soirée qui se veut festive, gourmande et engagée! Dès 16 h 30, soyez parmi les premiers à découvrir les objets proposés à la mise aux enchères, un verre à la main et à votre rythme. À 17 h 30, prenez place autour de notre grande table de 45 convives, dressée dans le lumineux hall de l'Imagier. Pendant une heure, une succession de plats à partager vous sera servie, vous invitant à goûter à tout, dans un esprit de convivialité. Ce festin automnal sera

préparé par la cheffe Marysol Foucault, anciennement du restaurant Edgar (Val-Tétreault). Au menu : – Salade de choux de Bruxelles, pomme, vinaigrette beurre brun, amandes – Scones aux herbes – Pain de la boulangerie Aux deux frères – Carottes rôties aux épices, fêta fouetté – Choux farcis à l'orge, pomme et gouda en bouillon – Risotto de courge butternut, pacanes, sauge – Courge délicate rôtie, ricotta, tournesol – Saumon poché, yogourt aux herbes, grémolata aux olives vertes harissa, yogourt aux herbes et autres accompagnements. Le menu pourrait varier, cependant il demeurera majoritairement végétarien. À partir de 19 h, les portes s'ouvriront au grand public pour la suite de la mise aux enchères, qui se poursuivra jusqu'à 20 h 30. Musique d'ambiance live avec l'animation faite par Scott Simpson. Une fois les enchères terminées, nous nous occuperons d'emballer soigneusement vos trouvailles, petites ou grandes, alors qu'il vous sera possible de prendre une tisane ou un dernier verre. 9, rue Front, Gatineau, QC. **BILLETS :** www.zeffy.com/fr-CA/ticketing/mise-aux-enchères-grande-tablee.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 - Café-rencontre pour les vétérans tous les deux mardis à 19 h. Pour infos et inscriptions, contactez Bruce au 613-240-6915. -Mardi 7 oct. à 10 h : « Matinée-Jasette » c'est un rendez-vous amical mensuel, c'est gratuit et vous êtes tous invités! Café, thé et petite douceur seront servis pour souligner les anniversaires du mois. -Samedi 11 oct. à 19 h : Soirée dansante avec le groupe de musique Gib Rozon. Entrée gratuite. -Mardi 14 oct. à 10 h : Atelier gratuit portant sur la « SÉCURITÉ DE VIEILLESSE », inscriptions au 819-557-0615. -Samedi 18 oct. à 13 h : Tournoi d'Euchre. -Samedi 18 oct. à 19 h : Soirée karaoké. -Mardi 21 oct. à 18 h : Parcours parental au 2e étage. Infos et inscriptions au 819-557-0615. -25 oct. à 19 h : Party d'Halloween et musique live avec Arc of Fire. -Groupe de tricot tous les lundis de 13 h à 15 h. Vous êtes tous bienvenus à la Légion d'Aylmer, située au 59, rue Bancroft, Vieux-Aylmer (QC). Infos : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Veterans coffee get-together every second Tuesday at 7 pm. For info and registration, call Bruce at 613-240-6915. -Oct 7 at 10 am: Coffee morning, a monthly friendly get-together, it's free and you're all invited! Come along, meet some friends, enjoy a free cup of coffee or tea, and a little sweetness as we celebrate the birthdays of the month. -Sat. Oct 11 at 7 pm: Live music and dance with The Gib Rozon Band. -Tuesday, Oct 14 at 10 am: Free workshop about "OLD AGE SECURITY". It's free to attend but you must register at

819-557-0615. -Sat. Oct 18 at 1 pm: Euchre Tournament. -Sat. Oct 18 at 7 pm: Karaoke Night. -Tuesday, Oct 21 at 6 pm: Parenting Pathways for new or experienced parents. Register at 819-557-0615. -Oct 25 at 7 pm: Halloween Party, dance and live music with Arc of Fire. -Knitting group get-together every Monday from 1 to 3 pm. All are welcome at the Aylmer Legion, located at 59 Bancroft Street, Old Aylmer (QC). Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. BILLETS à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES - CONFÉRENCE HISTORIQUE DE RICHARD BÉGIN le 22 octobre à 19 h 30. Thème : Le chemin d'Aylmer – 175 ans d'histoire. Gratuit. En personne ou via Zoom. Inscription requise au 819-682-0291 ou au symmesreception@gmail.com.

MOIS DE LA FORÊT BOUCHER : RALLYE À LA DÉCOUVERTE DES ARBRES ET DES FORÊTS. L'aventure vous appelle! Découvrez les secrets de nos arbres cet automne. Envie d'une sortie à la fois ludique et éducative pour toute la famille? Participez à notre Rallye : À la découverte des arbres et des forêts! C'est l'occasion parfaite de vous connecter à la nature à travers vos 5 sens. Au fil du parcours, petits et grands apprendront à reconnaître les arbres, à comprendre leur importance cruciale pour notre environnement et à s'émerveiller devant la beauté de la saison. Les dates à retenir : Les 1er et 24 octobre à 17 h 30 (parfait pour une sortie en fin de journée!). Les 11 et 18 octobre à 10 h (idéal pour commencer le week-end!) Point de rencontre pour tous les rallyes : Entrée A (Samuel-Edey). L'activité est gratuite; cependant, l'inscription est recommandée pour nous aider à bien vous accueillir. Pour toutes les informations et pour vous inscrire, visitez notre site web : https://fondationforetboucher.ca/decouvrez-la.../. Invitez vos amis et venez explorer la magie de l'automne avec nous!

OPEN HOUSE 2025 AT THE CANADIAN MUSEUM OF NATURE Saturday, October 18, 2025, from 10 am to 4 pm. Go behind the scenes at

our Research and Collections Facility in Aylmer, Quebec! We open our doors to the public only once a year! Join us for our annual Open House, where you can meet science experts who study the more than 15 million natural history specimens and artifacts. FREE – Reserve your spot as of October 6: https://nature.ca/en/visit-us/whats-on/listing/open-house/.

OPEN MIC AT THE BRITISH Thursday, October 16 from 8 pm to 11 pm at the British, 71 Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. Take the stage and share your talent with like-minded artists and enthusiasts of music and arts. Our open mic nights are an intimate and supportive setting where you can let your inner performer shine and discover some great local talent! Sign-ups are done on the day ahead of the open mic. We recommend arriving 30 minutes early to secure your spot!

PLONGEZ DANS UNE SOIRÉE DE MYSTÈRE ET DE GLAMOUR AU BAL MASQUÉ AU BRITISH. Samedi 1er novembre à 20 h. Habillez-vous pour impressionner, apportez votre plus beau masque (ou recevez-en un à l'arrivée avec un verre de Prosecco), et dansez toute la nuit sur les sons du DJ Aylmerois, DJ So Nice. Il y aura un photomaton gratuit, des sacs-cadeaux pour les 50 premiers arrivés et un bar à poutine (\$) de fin de soirée. On s'y voit? BILLETS : 20 \$ à l'avance et 25 \$ à la porte. 71, rue Principale, Gatineau, QC.

STEP INTO A NIGHT OF MYSTERY AND GLAMOUR DURING THE MASQUERADE BALL AT THE BRITISH. Saturday, November 1, at 8 pm. Dress to impress, bring your best mask (or we'll have one waiting with a glass of Prosecco), and dance the night away with Aylmer's own DJ So Nice. There'll be a free photobooth throughout the night, swag bags for the 50 first arrivals, and a late-night poutine bar (\$). See you there? Tickets: \$20 pre-sale, \$25 at the door. 71 Rue Principale, Gatineau, QC.

SOIRÉE OPEN MIC AU BRITISH jeudi 16 octobre, de 20 h à 23 h, au British, 71, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC. Montez sur scène et partagez votre talent avec des artistes et des passionnés de musique et d'arts qui vous ressemblent. Nos soirées open mic offrent un cadre intime et encourageant où vous pouvez laisser s'exprimer l'artiste qui sommeille en vous et découvrir de grands talents locaux! Les inscriptions se font la veille de la soirée. Nous vous recommandons d'arriver 30 minutes à l'avance pour être sûr d'avoir une place!

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

SOIRÉE STAND-UP AU BRITISH : DERECK SEGUIN. Préparez-vous à une soirée de rires sans fin avec le comédien montréalais Derek Seguin, qui montera sur scène au célèbre British Hotel & Pub le 30 octobre 2025! Connu pour son esprit vif et ses récits d'une honnêteté brutale, Derek est l'un des meilleurs humoristes du Canada. C'est l'occasion de le voir en direct dans un cadre intimiste. La soirée sera animée par Julien Dionne, un humoriste bilingue originaire du Nouveau-Brunswick, au charme international et aux racines locales. Avec son énergie débordante et ses sketches pleins d'esprit, Julien ouvrira la soirée et fera rire le public entre les numéros. Ouverture des portes : 17 h, spectacle : 20 h. Joignez-vous à nous pour le souper avant le spectacle; vous pourrez commander des plats et des boissons à votre place réservée à partir de 17 h. 71, rue Principale, Gatineau, QC.

STAND-UP COMEDY NIGHT AT THE BRITISH: DERECK SEGUIN. Get ready for a night of non-stop laughs as Montreal comedian Derek Seguin takes the stage at the iconic British Hotel & Pub on October 30th, 2025! Known for his razor-sharp wit and brutally honest storytelling, Derek is one of Canada's top stand-up comedians—and this is your chance to see him live in an intimate setting. Hosting the evening is New Brunswick's own Julien Dionne, a bilingual comic with international flair and local roots. With his high-energy stage presence and clever material, Julien will kick off the night and keep the laughs coming between acts. Doors open: 5 pm, Show: 8 pm. Join us for dinner before the show; food and drinks will be available for order at your reserved seats starting at 5 pm. 71 Principale Street, Gatineau, QC.

UNO EST DE RETOUR AU BRITISH! Vendredi 10 octobre, de 21 h à minuit, au British, situé au 71, rue Principale, à Gatineau (Aylmer) QC. Réservez dès maintenant votre table pour passer une merveilleuse soirée au son de la musique fusion latine avec le meilleur groupe latino de la ville! Lien : <https://www.unolivemusic.com/>.

UNO IS BACK LIVE AT THE BRITISH! Friday, October 10, from 9 pm to 12 am at The British, located at 71 Principale Street, Gatineau, (Aylmer) QC. Reserve your table now for a wonderful evening of Latin fusion music with the best Latin band in town! Link: <https://www.unolivemusic.com/>.

VENTE DE GARAGE AU PROFIT DE LA SPCA dimanche 19 octobre 2025 de 10 h à 15 h. Venez dénicher des trésors pour vos animaux et pour vous! Au programme : colliers, laisses, harnais, jouets, vêtements pour animaux, accessoires variés et encore plus. Le tout offert en mode « donnez ce que vous voulez » (à l'exception de quelques articles). Un barbecue sera également sur place pour combler vos petites faims! Tous les fonds recueillis serviront directement à soutenir notre mission : offrir une seconde chance aux animaux dans le besoin. C'est aussi une belle occasion de visiter le refuge, de rencontrer nos pensionnaires à quatre pattes et d'en apprendre plus sur notre travail au quotidien! L'événement a lieu beau temps, mauvais temps. Modes de paiement : comptant et cartes acceptées. Merci de partager et d'encourager votre refuge local! 132, rue de Varennes, Gatineau, QC.

GARAGE SALE TO BENEFIT THE SPCA Sunday, October 19, 2025, from 10 a.m. to 3 p.m. Find treasures for your pets and yourself! On offer: collars, leashes,

harnesses, toys, pet clothing, various accessories, and more, all available on a "pay what you want" basis (except a few items). There will also be a barbecue on site to satisfy your hunger! All proceeds will go directly to support our mission: giving animals in need a second chance. It's also a great opportunity to visit the shelter, meet our four-legged residents, and learn more about our daily work! The event will take place in rain or shine. Payment methods: cash and cards accepted. Thank you for sharing and supporting your local shelter! 132 Varennes Street, Gatineau, QC.

VERNISSAGE NEW ARBOREAL – ARBORICOLE DE L'ARTISTE JENNY MCMASTER Nous vous invitons en grand nombre au vernissage de l'exposition qui aura lieu le mercredi 22 octobre 2025, de

18 h à 20 h, à l'Espace Pierre-Debain, situé au Centre culturel du Vieux Aylmer, au 120, rue Principale à Gatineau. Découvrez le tapis forestier et plongez dans le royaume souterrain qui se trouve juste en dessous. Dans New Arboreal, l'artiste explore les phénomènes de la coévolution et de la symbiose. L'exposition présente une installation créée à partir de feutre et de fil de fer. Elle évoque des systèmes racinaires et des champignons micellaires. S'y imbriquent des feuilles de papier créées à la main par l'artiste et des sculptures de papier figurant des branches d'arbre, du lichen et du fongus. Jenny McMaster travaille les textures, les suspensions, les ombres portées et la multiplication des plans pour créer des environnements immersifs. L'exposition sera présentée à l'Espace Pierre-Debain du 22 octobre au 14 décembre 2025.

Offre d'emploi | Help Wanted CONSEILLER (ÈRE) SALES REPRESENTATIVE

Vous aimez aider votre communauté?
Rejoignez l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.

Love to help the community?
Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our Advertising department for a dynamic person who loves people.

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?

Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit?
POSTULE DÈS MAINTENANT!

Are you dynamic and have people skills?

The *Aylmer Bulletin*, the *West Quebec Post* and the *Gatineau Bulletin* can give you a job that suits you!

Your responsibilities :

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?
APPLY NOW!

Bulletin D'AYLMER **West Quebec Post** **Bulletin** de GATINEAU

Postuler : | Apply to : pub@bulletinaylmer.com


RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
 SERVICE DIRECTORY

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

 **ESTIMATION GRATUITE**
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 9 AU 15 OCTOBRE – OCTOBER 9 TO 15 SPECIALS

 Dinde fraîche Fresh Turkey 3,99 \$ /LB 8,80/kg	 Canneberges fraîches Fresh cranberries 1,99 \$ CH. 340 g	 Ananas Pineapple 3,99 \$ CH.	 Carottes Carrots 2/3 \$ 2 LB	 Patates blanches White potatoes 3,99 \$ 10 lbs
 Jambon désossé Toupe Deboned Ham 3,99 \$ /LB 8,80/kg	 Havarti nature et aux herbes 1,69 \$ /100 g	 Jambon Forêt Noire Clément Black Forest Ham 1,79 \$ /100 g	 Rôti de boeuf Deli Classic beef roast 2,59 \$ /100 g	
 Agropur Grand Cheddar 1 an 5,99 \$ 200 g	 Tranches de fromage assortis Compliments Assorted sliced cheese 4,49 \$ CH. 150 g	 Capicollo doux ou fort Mastro Mild or soft Capicollo 2,29 \$ /100 g		
 Sirop d'érable pur Pure Maple Syrup 5,99 \$ CH. 540 ml	 Christie Triscuit assortis Assorted Christie Triscuit 2,47 \$ CH. 200 g	 Vinaigrette Kraft Salad Dressing 2,99 \$ CH. 425 ml	 Tarte à la citrouille Compliments Pumpkin Pie 5,99 \$ CH. 650 g	

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.